



AVVISO DI SELEZIONE PER TITOLI E COLLOQUIO, RISERVATA A PERSONALE DIPENDENTE DELL'ATENEO PER IL CONFERIMENTO DI UN INCARICO A TITOLO GRATUITO PER ATTIVITÀ DI SUPPORTO ALLA RICERCA “TRADUZIONE DALL’ITALIANO ALL’INGLESE, REVISIONE LINGUISTICA E PROOFREADING DI UN CONTRIBUTO SCIENTIFICO RELATIVO AL MERCATO EDITORIALE E ALLA STORIA DELL’EDITORIA, NELL’AMBITO DEL MASTER IN EDITORIA 2025/2026” DA SVOLGERE NELL’AMBITO DEL PROGETTO “MASTER UNIVERSITARIO IN EDITORIA A.A. 2025/2026” - RESPONSABILE SCIENTIFICA PROF. SSA FEDERICA FORMIGA

SEL. 9RDIPCIV2026INTERNI

IL DIRETTORE

VISTO lo Statuto dell'Università degli Studi di Verona;

VISTO il D.Lgs 30.03.2001 n.165 e successive modificazioni intervenute e in particolare gli artt. 7, commi 6, 6bis e 6ter, e 37, comma 1, come integrati dall'art. 32 del D. Lgs. n. 223 del 4 luglio 2006, convertito dalla legge n. 248 del 4 agosto 2006, e dall'art. 3 comma 76 della legge 24 dicembre 2007 n. 244 e gli art. 2222 e ss. del cc;

VISTO l'art. 7, commi 6 e 6-bis, D.Lgs. 165/2001, che prescrive che le amministrazioni rendano pubbliche secondo i propri ordinamenti le procedure comparative per il conferimento degli incarichi di collaborazione, previa verifica dell'impossibilità oggettiva di utilizzare le risorse umane disponibili al proprio interno;

VISTO l'articolo 3 del Regolamento per il conferimento di incarichi di lavoro autonomo a personale esterno all'Ateneo, emanato con Decreto Rettoriale Rep. n. 2228/2026 Prot. n. 128684 del 5 marzo 2026 – in vigore dal 10 marzo 2026, che prevede l'obbligo di accertare preliminarmente e oggettivamente la mancanza nell'organizzazione di risorse umane idonee allo svolgimento dell'attività;

CONSIDERATE le esigenze del progetto “Master Universitario in Editoria A.A. 2025/2026” - Responsabile scientifica prof.ssa Federica Formiga;

VISTA la delibera della Giunta di Dipartimento del 9/06/2026, con la quale è stata approvata l'attivazione di una selezione pubblica per l'affidamento di un incarico di prestazione d'opera per “TRADUZIONE DALL’ITALIANO ALL’INGLESE, REVISIONE LINGUISTICA E PROOFREADING DI UN CONTRIBUTO SCIENTIFICO RELATIVO AL MERCATO EDITORIALE E ALLA STORIA DELL’EDITORIA, NELL’AMBITO DEL MASTER IN EDITORIA 2025/2026” da svolgere nell'ambito del suddetto progetto;

CONSIDERATA la natura temporanea dell'incarico e la particolare qualificazione professionale richiesta dalla prestazione oggetto dello stesso;

DISPONE

Art. 1 – Oggetto e durata dell'incarico



La procedura di ricognizione interna, diretta a verificare l'eventuale disponibilità di personale dipendente dell'Ateneo a svolgere, **a titolo gratuito e in orario di lavoro**, nell'ambito degli istituti previsti per il comparto, l'attività richiesta.

La ricognizione avviene tramite una selezione per **titoli e colloquio** riservata a personale interno, così come previsto dall'art. 8, comma 3 del Regolamento di Ateneo per il conferimento di Incarichi di lavoro autonomo a personale esterno all'Ateneo. L'attività avrà il seguente oggetto: **“TRADUZIONE DALL'ITALIANO ALL'INGLESE, REVISIONE LINGUISTICA E PROOFREADING DI UN CONTRIBUTO SCIENTIFICO RELATIVO AL MERCATO EDITORIALE E ALLA STORIA DELL'EDITORIA, NELL'AMBITO DEL MASTER IN EDITORIA 2025/2026”** da svolgere nell'ambito del progetto **“MASTER UNIVERSITARIO IN EDITORIA A.A. 2025/2026” - RESPONSABILE SCIENTIFICA PROF. SSA FEDERICA FORMIGA**.

L'incarico, che avrà durata di due mesi e dovrà essere svolto entro il 31 ottobre 2026, consisterà nello svolgimento di attività di traduzione dall'italiano all'inglese, revisione linguistica e proofreading di un contributo scientifico relativo al mercato editoriale e alla storia dell'editoria, finalizzate all'adeguamento del testo agli standard linguistici e redazionali richiesti per la pubblicazione dell'intervento presentato nell'ambito di un convegno scientifico.

L'incarico verrà svolto presso il Dipartimento di Culture e Civiltà dell'Università di Verona.

In assenza di candidati/e interni/e, o qualora la valutazione dei/delle candidati/e interni/e dia esito negativo, si procederà all'indizione del bando di selezione rivolto ad esperti/e esterni/e.

Art. 2 - Requisiti richiesti

Può presentare domanda il personale dipendente dell'Ateneo. A tal fine, la domanda di partecipazione dovrà essere corredata dall'autorizzazione del Responsabile della struttura di appartenenza, se diversa da quella che richiede la prestazione. Per l'ammissione alla selezione è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

TITOLI:

- Laurea Magistrale (D.M. 270/04), Laurea Specialistica (D.M. 509/99) o Diploma di Laurea (ante D.M. 509/99) o titolo universitario estero equivalente

Art. 3 – Termine e modalità di presentazione della domanda

I dipendenti dell'Ateneo in possesso dei requisiti previsti dall'art.2 potranno manifestare la propria disponibilità utilizzando l'allegato A, secondo le modalità specificate nel presente articolo. La domanda del/della dipendente deve essere integrata dal visto del/della proprio/a Responsabile di Struttura (nello spazio apposito).

La domanda, corredata di dichiarazioni sostitutive, deve essere indirizzata al Direttore del Dipartimento di Culture e Civiltà, tramite il proprio indirizzo mail istituzionale “nome.cognome@univr.it” all'indirizzo ufficio.protocollo@pec.univr.it, allegando esclusivamente files in PDF e specificando nell'oggetto **“SEL. 9RDIPCIV2026INTERNI - TRADUZIONE DALL'ITALIANO ALL'INGLESE, REVISIONE LINGUISTICA E PROOFREADING DI UN CONTRIBUTO SCIENTIFICO RELATIVO AL MERCATO EDITORIALE E ALLA STORIA DELL'EDITORIA, NELL'AMBITO DEL MASTER IN**



EDITORIA 2025/2026". Il termine perentorio per l'invio della domanda è previsto a 7 giorni dalla pubblicazione del presente bando, quindi entro le ore 13:00 del giorno 22/06/2026. Non saranno prese in considerazione e comporteranno l'esclusione dalla selezione le domande pervenute oltre il termine indicato.

Nella domanda i/le candidati/e, consapevoli della responsabilità penale in caso di dichiarazioni mendaci, ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 445/2000, dovranno dichiarare:

1. Il proprio cognome e nome (scritti in carattere stampatello);
2. il codice fiscale;
3. la data e il luogo di nascita;
4. la residenza con l'indicazione della via, del numero civico, della città, della provincia, del codice di avviamento postale;
5. il domicilio o recapito, completo del codice di avviamento postale, e l'indirizzo di posta elettronica al quale si desidera siano trasmesse le comunicazioni relative alla selezione, con l'impegno a segnalare tempestivamente le variazioni che dovessero intervenire successivamente.

Ai sensi dell'art. 39 del D.P.R. 445/2000 non è richiesta l'autenticazione della firma dell'aspirante in calce alla domanda.

Il Dipartimento non assume alcuna responsabilità per la dispersione di comunicazioni dovuta a inesatte indicazioni di recapito o a mancata o tardiva comunicazione di variazione dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili all'Amministrazione stessa.

La domanda dovrà essere corredata da:

- a. curriculum vitae, datato e firmato, relativo agli studi compiuti e alle esperienze professionali acquisite, con l'indicazione della persona, ente o azienda presso la quale il rapporto ha avuto luogo, del periodo e della sede in cui si è svolta l'attività e delle funzioni espletate, **con l'esplicita dichiarazione che tutto quanto in esso affermato corrisponde a verità** e che le dichiarazioni in esso contenute vengono rese **ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 445/2000** (dichiarazioni sostitutive di certificazione e/o sostitutive dell'atto di notorietà);
- b. copia fotostatica fronte – retro di un documento di identità del/della candidato/a;
- c. autorizzazione del Responsabile della Struttura di appartenenza, se diversa da quella che chiede la prestazione;
- d. domanda di ammissione (Allegato A)

L'Amministrazione si riserva la facoltà di procedere ad idonei controlli sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive contenute nella domanda di partecipazione alla selezione e nel curriculum. Qualora, dai controlli sopra indicati, emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il/la dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguiti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera, fermo restando quanto previsto dall'art. 67 del D.P.R. 445/2000. La decadenza, disposta con provvedimento motivato, può intervenire in qualsiasi momento anche successivamente alla stipulazione del contratto di incarico.



Art. 4 - Commissione giudicatrice

La Commissione giudicatrice, composta secondo quanto stabilito dall'art. 11 del Regolamento per il conferimento di incarichi di lavoro autonomo a personale esterno all'Ateneo, risulta costituita dai/dalle seguenti componenti esperti/e nelle materie attinenti alla professionalità ricercata:

	<i>Nome e Cognome</i>	<i>Qualifica</i>
PRESIDENTE:	Federica Formiga	Professoressa Associata, Università di Verona
COMPONENTE:	Gino Roncaglia	Professore Ordinario, componente esterno
COMPONENTE:	Andrea Capaccioni	Professore Ordinario, componente esterno
SUPPLENTE:	Paolo De Paolis	Professore Ordinario, Università di Verona

Art. 5 - Modalità di svolgimento della selezione

La selezione verrà effettuata sulla base della valutazione dei titoli e per colloquio.

Le date di svolgimento della valutazione dei titoli e del colloquio saranno comunicate successivamente ai/candidati/e. La selezione avverrà mediante la valutazione dei titoli culturali e professionali indicati nel curriculum vitae, atti a comprovare il possesso dei requisiti di cui all'art. 2 e il collegamento tra le competenze del/della candidato/a e le specifiche peculiarità del profilo richiesto, nonché mediante colloquio.

Alla valutazione dei titoli vengono riservati max 80 punti, così distribuiti:

- Laurea Magistrale (D.M. 270/04), Laurea Specialistica (D.M. 509/99) o Diploma di Laurea (ante D.M. 509/99) in ambito linguistico, letterario o affine, con particolare riferimento alla lingua e letteratura inglese: fino a un massimo di punti 10
- Certificazioni professionali per l'insegnamento della lingua inglese come lingua straniera, quali TEFL o equivalenti: fino ad un massimo di punti 10
- Esperienza professionale pluriennale nell'insegnamento della lingua inglese presso scuole di lingua, enti formativi o in attività privata: fino a un massimo di punti 20
- Esperienza professionale coerente con l'oggetto dell'incarico, relativa ad attività di revisione linguistica, proofreading, traduzione, editing o supporto alla redazione di testi in lingua inglese: fino a un massimo di punti 20
- Esperienze maturate presso scuole, enti o istituzioni specializzate nella formazione linguistica : fino a un massimo di punti 20



Il colloquio, al quale vengono riservati max 20 punti, sarà volto ad accertare le motivazioni e le attitudini dei/delle candidati/e allo svolgimento delle attività previste dal bando, la coincidenza delle competenze possedute con le specifiche peculiarità del profilo richiesto.

È previsto un punteggio minimo di 80 punti per il superamento della prova selettiva.

La Commissione giudicatrice stabilirà, preliminarmente all'esame dei Curriculum Vitae, i criteri e le modalità di valutazione dei titoli ivi contenuti.

Al termine della procedura di selezione, la Commissione redigerà la graduatoria di merito secondo l'ordine decrescente della votazione.

L'Amministrazione si riserva la facoltà di procedere alla selezione anche in presenza di una sola domanda di partecipazione. La Commissione può altresì dichiarare non idonei tutti/e i/le candidati/e che hanno presentato domanda di partecipazione.

La graduatoria di merito, approvata con Decreto Direttoriale, è immediatamente efficace e pubblicata sul sito web di Ateneo e all'Albo di Ateneo.

Dalla data di affissione alla predetta bacheca decorrono i termini per eventuali impugnative.

Art. 6 – Natura dell'attività e assenza di compenso

Il personale individuato si impegnerà a svolgere tutte le attività connesse al predetto incarico, nel rispetto delle istruzioni e delle direttive impartite dalla referente del progetto "MASTER UNIVERSITARIO IN EDITORIA A.A. 2025/2026", prof. ssa Federica Formiga.

In caso di mancata esecuzione della prestazione o di mancato rispetto delle direttive impartite ai fini del corretto svolgimento dell'incarico, l'Amministrazione adotterà i provvedimenti necessari ai fini della revoca dell'incarico e del risarcimento del danno, ove ne ricorrano le condizioni.

Lo svolgimento dell'attività potrà avvenire solo nel rispetto degli istituti contrattuali previsti dal contratto collettivo del comparto università e nel rispetto della disciplina vigente, con particolare riferimento al D.lgs 165/2001. **L'attività verrà svolta dal/dalla dipendente in orario di ufficio e non prevede l'erogazione di compensi aggiuntivi**, in quanto considerata nell'ambito del servizio prestato, al di fuori di quelli previsti dai vigenti istituti contrattuali (ad es. straordinario o accumulo di monte ore).

Art. 7 - Pubblicità

Il presente avviso di selezione sarà pubblicato all'Albo di Ateneo, sul sito web dell'Università di Verona all'indirizzo: www.univr.it/concorsi. e sul sito web del Dipartimento di Culture e Civiltà.

Art. 8 - Trattamento dei dati personali (Informativa ai sensi dell'art. 12 del D. Lgs. 196/2003)

I dati personali forniti dai/dalle candidati/e con le domande di partecipazione alla selezione saranno raccolti dagli uffici dell'Università di Verona e trattati per le finalità di gestione della procedura di selezione e per la gestione del rapporto conseguente.

Il conferimento di tali dati è obbligatorio e necessario per il corretto svolgimento della procedura selettiva.



Le medesime informazioni potranno essere comunicate unicamente alle pubbliche amministrazioni direttamente interessate alla posizione giuridico-economica del/della candidato/a risultato/a vincitore/vincitrice. L'interessato/a gode dei diritti di cui all'art. 7 del D. Lgs. 196/2003, tra i quali il diritto di accesso ai dati che lo/la riguardano, il diritto di rettificare, aggiornare, completare o cancellare i dati erronei, incompleti o raccolti in termini non conformi alla legge, nonché il diritto di opporsi al loro trattamento per motivi legittimi. Tali diritti potranno essere fatti valere nei confronti dell'Università degli Studi di Verona, titolare del trattamento. Per quanto non esplicitamente previsto nel presente avviso, valgono, sempre se applicabili, le disposizioni vigenti in materia.

Il Direttore del Dipartimento di Culture e Civiltà

Prof. Paolo De Paolis

Il presente documento è firmato digitalmente e registrato nel sistema di protocollo dell'Università di Verona, ai sensi degli articoli 23-bis e 23-ter e ss. Del DLgs 82/2005 e s.m.i.



ALLEGATO A

Al Direttore del
Dipartimento di Culture e
Civiltà dell'Università di
Verona, viale
dell'Università, 4, 37129,
Verona

DOMANDA DI AMMISSIONE PER DIPENDENTI

**PER IL CONFERIMENTO DI UN INCARICO A TITOLO GRATUITO PER ATTIVITÀ DI
SUPPORTO ALLA RICERCA “TRADUZIONE DALL’ITALIANO ALL’INGLESE, REVISIONE
LINGUISTICA E PROOFREADING DI UN CONTRIBUTO SCIENTIFICO RELATIVO AL
MERCATO EDITORIALE E ALLA STORIA DELL’EDITORIA, NELL’AMBITO DEL MASTER
IN EDITORIA 2025/2026” DA SVOLGERE NELL’AMBITO DEL PROGETTO “MASTER
UNIVERSITARIO IN EDITORIA A.A. 2025/2026” - RESPONSABILE SCIENTIFICA
PROF.SSA FEDERICA FORMIGA
SEL. 9RDIPCIV2026INTERNI**

Il/La sottoscritto /a
codice fiscale
in servizio di ruolo presso l'Università degli Studi di Verona (Dipartimento/Direzione/Centro)
.....
inquadrate/a nella categoriapos. Ec.

consapevole della responsabilità penale cui può andare incontro in caso di dichiarazione mendace (art. 76
D.P.R. 445/2000),

DICHIARA

- A) di essere disponibile a prestare l'attività descritta nel bando di selezione interna per il conferimento dell'incarico SEL. 9RDIPCIV2026INTERNI per il Dipartimento di Culture e Civiltà durante l'orario di servizio ed a titolo gratuito;
- B) di essere in possesso dei requisiti di ammissione richiesti dal bando, come documentato dettagliatamente nell'allegato curriculum;
- C) di avere inoltre dettagliato nel curriculum vitae gli eventuali altri titoli valutabili in suo possesso;
- D) di eleggere il proprio domicilio ai fini della presente selezione in
..... provincia di cap..... via
..... n..... telefono
..... e-mail

Allega alla presente il proprio curriculum vitae e dichiara che tutto quanto in esso riportato corrisponde a verità e che le dichiarazioni in esso contenute vengono rese ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 445/2000 (dichiarazioni sostitutive di certificazione e/o sostitutive dell'atto di notorietà).

Il/La sottoscritto/a dichiara di essere consapevole che l'Università può utilizzare i dati contenuti nella presente dichiarazione esclusivamente nell'ambito e per i fini istituzionali della Pubblica Amministrazione (D.Lgs n. 196 del 30.06.2003, art. 18).

Verona,..... Firma.....

FIRMA E TIMBRO PER AUTORIZZAZIONE DEL RESPONSABILE DELLA STRUTTURA

Verona,..... Firma.....

Si allega **copia fotostatica fronte - retro** di un **documento di identità** in corso di validità.